

LA INTERPRETACIÓN DEL SUEÑO Y SUS SIMILITUDES CON EL JUEGO: UNA TÉCNICA PARA APLICAR EN UN DISPOSITIVO CLÍNICO DE FRANÇOISE DOLTO

Adriana Barrera Anaya*

Resumen

¿Cómo nos puede ayudar el método de la interpretación de los sueños a entender los elementos arcaicos presentes en el juego del niño de 0 a 4 años, en un dispositivo clínico inspirado en la *Maison Verte* creada por Françoise Dolto? En este artículo describiremos las similitudes entre el sueño y el juego del niño, particularmente con respecto al trabajo del sueño. Propondremos que los mismos mecanismos del sueño están presentes en el juego del niño como parte de un contenido manifiesto. Enseguida propondremos que es posible interpretar el contenido latente del juego trasponiendo el método de la interpretación de los sueños gracias a la información aportada por los padres que acompañen al niño. Para explicar esta técnica, examinaremos el ejemplo de juego de unos niños, tomado de un Lugar de Acogida de Niños y Padres que se adhiere a los principios de la *Maison Verte*.

Palabras clave: sueños infantiles; trabajo del sueño; interpretación del juego; similitudes entre el sueño y el juego; Lugar de Acogida de Niños y Padres.

LES SIMILITUDES DANS L'INTERPRETATION DU REVE ET DU JEU: UNE TECHNIQUE APPLICABLE DANS UN LIEU D'ACCUEIL ENFANT-PARENT

Résumé

Comment la méthode d'interprétation des rêves peut-elle nous aider à comprendre les éléments archaïques présents dans le jeu des enfants de 0 à 4 ans, dans un dispositif clinique inspiré de la *Maison Verte* créée par Françoise Dolto ? Dans cet article, nous décrivons les similitudes entre le rêve et le jeu de l'enfant, notamment en ce qui concerne le travail du rêve. Nous proposerons que les mêmes mécanismes oniriques sont présents dans le jeu de l'enfant dans le cadre d'un contenu manifeste. Ensuite, nous proposerons qu'il est possible d'interpréter le contenu latent de ce jeu en transposant la méthode d'interprétation des rêves grâce aux informations fournies par les parents accompagnant

* Doctorante en el sexto año en la Escuela Doctoral de Investigaciones en Psicopatología y Psicoanálisis. Universidad de París Cité.

Tema de tesis: “La relación entre el proceso de formación del sueño y el proceso de formación del juego en niños de 0 a 4 años”.

Acogedora en un Lugar de Acogida de niños y padres tipo *Maison Verte* en la ciudad de París, Francia. Observación psicológica en Jardín de Niños Montessori en la ciudad de París, Francia.

Psicoterapeuta psicoanalítica de niños y adolescentes. Formación de Licenciatura en Psicología y Maestría en Psicología Clínica en la Universidad de las Américas, Ciudad de México.

adriana.barrera88@hotmail.com

l'enfant. Pour expliquer cette technique, nous examinerons un exemple de jeu d'enfants, tiré d'un Lieu d'Accueil pour Enfants et Parents qui adhère aux principes de la Maison Verte.

Mots-clés: rêves enfantins; travail du rêve; interprétation du jeu; similarités entre rêve et jeu; Lieu d'accueil enfant-parent.

DREAM INTERPRETATION ANT ITS SIMILARITIES WITH THE PLAY: A METHOD TO APPLY IN A DOLTO'S MAISON VERTE PROJECT

Abstract

How can the dream interpretation method help us to understand the archaic elements present in the play of children from 0 to 4 years old, in a clinical device inspired by the Maison Verte project created by Françoise Dolto? In this article we will describe the similarities between the child's dream and play, particularly regarding to dream-work. We will propose that the same dream mechanisms are present in the child's play as part of a manifest content. Then we will propose that it is possible to interpret the latent content of this play by transposing the dream interpretation method thanks to the information provided by the parents. To explain this technique, we will examine an example of children's play, taken from a Dolto's Maison Verte project.

Key words: children's dreams; dream-work; play interpretation; similarities between dream and play; Maison Verte project.

A INTERPRETAÇÃO DO SONHO E SUAS SEMELHANÇAS COM A BRINCADEIRA: UMA TÉCNICA PARA APLICAR EM UM DISPOSITIVO CLÍNICO DE FRANÇOISE DOLTO

Resumo

Como o método da interpretação dos sonhos pode nos ajudar a compreender os elementos arcaicos presentes nas brincadeiras das crianças de 0 a 4 anos, em um dispositivo clínico inspirado na Maison Verte criada por Françoise Dolto? Neste artigo, descreveremos as semelhanças entre o sonho e a brincadeira da criança, principalmente no que diz respeito ao trabalho onírico. Proporemos que os mesmos mecanismos oníricos estão presentes na brincadeira da criança como parte de um conteúdo manifesto. Imediatamente propomos que é possível interpretar o conteúdo latente desta brincadeira transpondo o método de interpretação dos sonhos graças às informações fornecidas pelos pais. Para explicar esta técnica examinaremos um exemplo de brincadeira infantil, retirado de um Local de Acolhimento para Crianças e Pais que segue os princípios da Maison Verte.

Palavras-chave: sonhos de infância; trabalho onírico; interpretação do jogo; semelhanças entre o sonho e o jogo; Local de Acolhimento para Crianças e Pais.

Introducción

En 1979 Françoise Dolto junto con otros colegas especializados en psicoanálisis, fundaron la *Maison Verte* en París, Francia. Después de su creación, muchos otros dispositivos, llamados “Lugar de Acogida para Niños y Padres” (*Lieu d'Accueil Enfant-Parent* o LAEP por sus siglas en francés), fueron creados y cada uno tiene sus singularidades. Sin embargo, estos se adhieren y están inspirados en los principios

de la *Maison Verte*. Particularmente, esta última acoge a niños de 0 a 4 años de lunes a sábado de 14:15 a 18:45 horas, con el fin de prevenir problemas relacionales entre niños y padres desde una temprana edad. Además, este tipo de lugares fomenta las primeras socializaciones del niño antes de la entrada al colegio, en la presencia de los padres o adulto responsable quien debe quedarse con él durante toda su estancia en nuestro LAEP, lo que le hace sentir seguro y le permite comenzar a independizarse.

Tanto en los LAEP como en la *Maison Verte*, no existe un sistema de citas pues las familias pueden llegar cuando puedan y quedarse el tiempo que deseen. Asimismo, su anonimidad será respetada, que es lo que permite que las familias tengan libertad de hablar sobre lo que necesiten sin ser juzgados. Al final de su visita, se pide una participación cuya cantidad es dejada al criterio del visitante.

Por otro lado, las personas que reciben a las familias son llamadas “acogedores”, quienes son de diferentes profesiones expertos en la primera infancia y se adhieren a la teoría psicoanalítica en su práctica. El equipo de acogedores cambia cada día de la semana y está compuesto por tres personas.

Como todo dispositivo clínico con inclinación hacia la teoría psicoanalítica, se trabaja con el análisis de la transferencia y de la contratransferencia. Es importante mencionar que estas tienen sus particularidades en este lugar. Pueden estar presentes en el discurso de los padres y en el juego del niño y también dependen de la frecuencia de las visitas de las familias, que puede ser una sola vez, por ejemplo. Esto hace que a veces no sepamos si nuestras intervenciones tuvieron efecto o si las familias van mejor si ellas no regresan.

Un segundo aspecto para considerar es que en este lugar nosotros acogemos el *infans*, es decir, el niño de 0 a 4 años que aún no posee el nivel de madurez para expresarse con el lenguaje hablado o lo hace limitadamente.

En los LAEP, los padres y los acogedores estamos frente a lo arcaico del ser humano: el niño se expresa por medio de su cuerpo, sus lágrimas, sus gritos y su juego. Por lo tanto, estamos en un constante trabajo de nuestra capacidad de *rêverie*, [concepto propuesto por W. Bion] que es la capacidad de la madre y en este caso del acogedor, para identificar e interpretar las emociones del bebé. Dicho de otra manera, estamos en un constante trabajo de “traducción” de la forma en la que se expresa el niño y que implica también un trabajo personal de regresión, de autoconocimiento en sintonía con nuestra intuición, que nos ayudará a interpretar y posteriormente a nombrar las acciones del niño pequeño.

Tomando en cuenta que estamos frente al análisis de la primera infancia, me pregunto ¿Cómo podemos interpretar el lenguaje arcaico del niño?

Winnicott (1971/2008) menciona que el juego es un medio de comunicación para el niño. En los lugares de tipo *Maison Verte* incitamos a que el niño juegue pues ofrecemos un espacio con juguetes adaptados a su edad. Así podemos estimular los intercambios con ellos y hacer circular el lenguaje con sus padres al mismo tiempo. La interpretación del juego en este contexto es un trabajo complejo pues nos encontramos nuevamente frente a las limitaciones del lenguaje hablado del niño. ¿Cómo interpretar el juego en este contexto clínico?

Para encontrar una respuesta a esta interrogante, propongo que se tome en cuenta lo que Melanie Klein (1947/2005) propone acerca del juego del niño:

“El niño expresa sus fantasías, sus deseos y sus experiencias de un modo simbólico por medio de juguetes y juegos. Al hacerlo, utiliza los mismos medios de expresión arcaicos, filogenéticos, el mismo lenguaje que nos es familiar en los sueños y sólo comprenderemos este lenguaje si nos acercamos a él como Freud nos ha enseñado a acercarnos al lenguaje de los sueños.” (p.41)¹.

¹ Traducción de la autora de este texto.

Inspirada en esta hipótesis, propongo que es posible interpretar el juego del niño, con su lenguaje arcaico subyacente, transponiendo la técnica de la interpretación de los sueños. Esto en el contexto clínico de un lugar inspirado en la *Maison Verte* de Françoise Dolto.

Para mostrar que la aplicación de esta técnica es posible, en este artículo mostraremos algunas similitudes entre el sueño y el juego del niño. Particularmente propondremos que los mecanismos de la formación del sueño están presentes también en la actividad lúdica del niño, lo que nos permitirá articular la aplicación de nuestra técnica.

Para ilustrar cómo realizar esta interpretación, tomaremos el ejemplo del juego de unos hermanos que ocurrió en este lugar. Posteriormente, realizaremos las reflexiones teórico-clínicas del juego para explicar la técnica que propongo aplicar.

Las similitudes entre el sueño y el juego

Durante la observación del juego del niño a través de los años, me he percatado que comparte muchas similitudes con el sueño, por ejemplo: que ambos fenómenos son producciones del inconsciente y se busca el cumplimiento del deseo; que están bajo el principio del placer, que se repiten (Freud, 1920/1981), que dependen de las ganas de dormir en el caso del sueño y las ganas de jugar en el caso del juego; que están bajo la acción de la censura y la represión y por lo tanto si hay un nivel de angustia importante, serán interrumpidos u olvidados. Asimismo, en los dos fenómenos es posible observar cómo la persona percibe las interacciones de su medio y su realidad.

Encontrar las similitudes entre estos dos fenómenos requirió un amplio trabajo de investigación, que por razones de espacio me es imposible describir minuciosamente. Sin embargo, en este texto me enfocaré en describir el concepto del trabajo del sueño. Enseguida, propondré que es posible armar un “trabajo del juego” en analogía con el

del sueño, en donde será posible encontrar los mismos mecanismos de formación del sueño en la actividad lúdica del niño.

Trabajo del sueño

Según Freud (1900/2010), el sueño se forma de la siguiente manera:

1. El deseo de dormir.
2. Los restos diurnos pasan al sueño como pensamientos del sueño.
3. Hay un deseo a cumplir.
4. La intervención de las fuentes de la formación del sueño (lo reciente y lo indiferente, lo infantil y las fuentes somáticas)
5. El **trabajo del sueño** que es el proceso psíquico “que transforma el contenido latente en el contenido manifiesto del sueño” (Nágera, 1985, p.87) y que incluye los mecanismos de su formación: la condensación, el desplazamiento, la consideración de la representabilidad y la elaboración secundaria. Por consecuencia de la acción de la censura, estos mecanismos “disfrazan” la fachada del sueño para evitar la interrupción del sueño por la angustia y así favorece la realización alucinatoria del deseo.
6. El relato del sueño en la vigilia.

“Trabajo del juego”

Al observar e investigar la actividad lúdica del niño, me fue posible hacer una analogía con el sueño. Esto pues había remarcado que el juego del niño me hacía sentir curiosidad por su carácter enigmático, como nos hacen sentir nuestros propios sueños al despertar. Además, el método de la interpretación de los sueños es una herramienta muy útil para el trabajo con el juego pues precisamente, está diseñado para identificar y ayudar a entender los elementos arcaicos del inconsciente.

Enseguida, propongo que es posible armar un “trabajo del juego” en analogía con el del sueño. Es decir, encontraremos los mismos mecanismos de la formación del sueño en el contenido manifiesto del juego y posteriormente analizaremos junto con el niño

el contenido latente de su actividad lúdica. Algunos ejemplos de estos mecanismos en el juego son:

- Es posible encontrar la condensación, en lugares, cosas o personajes mixtos, por ejemplo, un camión de bomberos que también es un helicóptero en la trama del juego del niño.
- El desplazamiento lo podemos encontrar, por ejemplo, cuando un niño le toma demasiada importancia a un juguete que debe dejar, pues no le pertenece. El niño llora desconsoladamente y le cuesta separarse de este juguete probablemente porque esta situación le hace evocar una separación dolorosa.
- La consideración de la representabilidad en el juego según Verónica Diez (2011) es cuando el niño “pone en escena [...] una trama de imágenes, de dibujos, de personajes, de palabras, de historias que son utilizadas para representar aquello que no está en la escena” (p.160)².

Una vez que reconocimos que los mecanismos de la formación del sueño también están presentes en el juego, podemos deducir que estos se manifiestan de esta manera por acción de la censura como lo hace durante el sueño. Esto para disfrazar el cumplimiento del deseo no alucinatorio, y evitar así la interrupción del juego a causa de la censura.

Es así como podemos encontrar el contenido manifiesto que en este caso sería el juego mismo.

- La elaboración secundaria y el “relato del juego”, en analogía al del sueño, lo armaríamos nosotros terapeutas junto con el niño y la información que los padres nos puedan proporcionar.

Gracias a este análisis, podríamos enseguida pensar en diferentes hipótesis del contenido latente del juego del niño.

² Traducción de la autora de este texto.

Una vez presentadas las similitudes entre el sueño y el juego, propongo pasar al ejemplo del juego de unos hermanos en el Lugar de Acogida de Niños y Padres donde trabajo.

Tiempo de acogida con Antonio, Leonor y su padre³

Antonio y Leonor de cuatro y dos años respectivamente, visitaron nuestro LAEP acompañados por su padre. Antonio había venido cuando era más pequeño, pero era la primera vez que Leonor venía. Los niños estaban muy activos durante su visita. Antonio comenzó a jugar con un circuito de juguete para autos y con estos mismos. Dejó de lado una camioneta azul porque no cabía en el ascensor para autos del circuito.

Su hermana, Leonor, comenzó a jugar con esta camioneta, pegando en las puertas de un garaje donde anteriormente había metido un auto rojo. Leonor repitió este juego insistentemente, como si la camioneta azul quisiera advertir de algún peligro al auto rojo que estaba dentro.

Antonio quiso quitarle de las manos la camioneta azul y los dos comenzaron a pelearse.

Mientras que los niños jugaban, el padre platicaba con uno de mis colegas acogedores. Él paró la pelea y nosotros sugerimos a Antonio jugar con la gran pelota (de aproximadamente 45 cm de diámetro). En efecto en la zona del LAEP donde es posible jugar a la pelota, hay también unos módulos de espuma con los cuales Antonio construye una especie de casa. Después se sube sobre la pelota y comienza a rodarse para aventarse y destruir con la pelota y su cuerpo, principalmente su cabeza, la construcción que había hecho. Antonio repite este juego y parecería que cada vez lo

³Los nombres de los niños fueron cambiados para preservar la anonimidad. Por la misma razón no menciono el nombre de la Asociación donde trabajo.

hace con más fuerza. Su padre, angustiado, le dice: “¡Antonio! ¡Para de jugar a eso porque si no te vas a romper el cráneo!”.

Sorprendidos por la “violencia” de las palabras que el padre de Antonio utilizó, mi colega y yo nos miramos con extrañeza y decidimos preguntarle si Antonio se había caído recientemente. El padre empezó a contarnos que, en efecto, un amigo de Antonio se había “abierto el cráneo” en una fiesta infantil. Indagamos en este evento porque una vez más, por las palabras que había utilizado el padre, el accidente del amigo de Antonio sonaba muy grave. El padre nos explicó que el amigo de Antonio solamente se había abierto la piel de la cabeza y necesitaron coserle con unos cuantos puntos. Nosotros verbalizamos esto y nos dirigimos a Antonio de esta manera: “¿Ya viste Antonio? Papá se preocupa por que te pueda pasar lo mismo que a tu amigo”.

Posteriormente, Leonor y Antonio comenzaron a jugar con las piezas de madera en forma de prisma rectangular. Antonio encontró una pieza que tenía un rayón de plumón de color café y me preguntó por qué estaba así. Yo le respondí que tal vez alguien la había rayado y me contestó que no, que la pieza se había lastimado y que estaba sangrando. Le pregunté que cómo se había lastimado y me respondió que había sido el lobo.

Después Antonio y Leonor comenzaron a construir algo que parecía una ruta y les pregunté que si estaban construyendo una calle. Antonio me corrigió y me dijo que estaba haciendo una casa. Yo me puse a construir una casa a su lado y Leonor también. Antonio comenzó a poner lo que parecía una barrera alrededor de su casa. Después lo verbalicé: “parece que estás protegiendo tu casa ¿La estás protegiendo del lobo⁴?”.

⁴ Esta imagen del lobo la retomé del discurso de Antonio cuando me dijo que la pieza de madera con un rayón café había sido lastimada por el lobo.

Antonio me respondió que sí. Leonor comenzó a proteger su casa también. Yo les dije: “¡Ah! Precisamente estamos construyendo tres casas y las estamos protegiendo del lobo como en el cuento de los tres cochinitos. Una es de ladrillo, otra de madera...”

No tuve tiempo de terminar de hablar. Antonio me interrumpió tajantemente para decirme que no, que las tres casas eran de ladrillo.

Una vez terminadas las casas dije: “Yo soy el lobo y voy a soplar sobre las casas”. Y les pregunté en qué casa iba a soplar primero. No me contestaron, pero estaban muy atentos a lo que iba a hacer enseguida. Comencé a contar tomando aire y sin terminar de contar, Antonio empezó a tirar mi casa y luego los dos niños destruyeron sus casas.

Mientras que Antonio y Leonor jugaban el juego con las piezas de madera, el padre de estos contaba un evento reciente que le había impresionado mucho y parecía que aún necesitaba hablarlo y “digerirlo”. El padre de los niños comenzó a dirigirse hacia mi colega discretamente, bajó la voz un poco para evitar que los niños escucharan, razón por la cual me fui a jugar con ellos para permitirle un espacio para hablar.

En efecto, un colega suyo había muerto en un accidente⁵. Este último se produjo mientras conducía un camión de autotransporte en una autopista unas semanas antes. El camión se había quedado sin frenos y justo antes de entrar a un túnel y con el fin de evitar impactar contra otros autos, el conductor había decidido salir de la autopista, lo que produjo que se impactara contra un muro y posteriormente, murió. El padre de Antonio y Leonor estaba angustiado, por una parte, porque esta información se había sabido por los comentarios de sus colegas, pero su jefe había decidido que quedara como algo que no debía hablarse por miedo a represalias, sobre todo porque el accidente se produjo por la falta de mantenimiento a los frenos. Por otra parte, estaba preocupado pues el conductor había muerto y por lo tanto dejado a su esposa e hijos solos.

⁵ Algunos datos del accidente fueron cambiados, sin modificar su esencia, para preservar la anonimidad.

Finalmente deseamos mencionar que preguntamos al padre de Antonio y Leonor por su madre. Él nos respondió solamente que no los acompañó al LAEP pues se encontraba trabajando en ese momento.

Reflexiones teórico-clínicas: un método de interpretación del juego en el LAEP

“Si deseamos comprender correctamente el juego del niño en relación con su conducta total durante la hora del análisis, debemos no sólo desentrañar el significado de cada símbolo separadamente [...] sino tener en cuenta todos los mecanismos y formas de representación usados en el trabajo onírico, sin perder de vista jamás la relación de cada factor con la situación total.” (Klein, 1947/2005, p.41)⁶.

Contenido manifiesto

Proponemos dividir y rescribir estos juegos en “relatos del sueño”, como si un paciente nos contara su producción onírica:

1. “Soñé que había una camioneta azul que estaba pegando insistentemente en la puerta de un garaje como si me quisiera prevenir de un peligro. Mi hermano Antonio se llevó la camioneta azul y me molesté mucho, lo que me hizo despertar”.
2. “Soñé que podía pegar sobre unas construcciones con mi cabeza y no me dolía. Las construcciones se caían cada vez que les pegaba. Yo tenía que tomar cada vez más vuelo para lograr tirarlas. Me desperté porque escuché la voz de mi padre que me gritaba advirtiéndome “¡Te vas a romper el cráneo!””.
3. “Soñé que había una persona que sangraba porque había sido lastimada por un lobo. Después había un camino que más bien eran unas casas, eran tres, como en el cuento de los tres cochinitos. Las tres casas eran de ladrillo y no de

⁶ Traducción de la autora de este texto.

otros materiales, como en el cuento. Me desperté cuando el lobo del cuento destruyó todas las casas”.

Una vez que rescribimos estos juegos en lo que planteo llamar “relato del juego” por su analogía con el relato del sueño, propongo que el contenido manifiesto será en este caso, el juego mismo.

Enseguida, podemos observar elementos de los mecanismos de la formación del sueño en el contenido manifiesto:

La condensación: este mecanismo es “una representación única que representa ella sola varias cadenas asociativas en la intersección de las cuales se encuentra” (Laplanche y Pontalis, 1967/1990, p.89)⁷. Esto lo podemos observar cuando engloba en un juego el exceso de energía que se reduce a la imagen de un golpe, de una destrucción que termina por interrumpir el juego pues es desbordante, impactante; para los niños, su padre y los acogedores. Esta imagen me viene a la mente cuando intento analizar esta serie de juegos, como si todo estuviera condensado en ella y a partir de ahí podríamos comenzar a “tirar el hilo” para reflexionar en un contenido latente.

El desplazamiento: Laplanche y Pontalis (1967/1990) proponen que este mecanismo es cuando: “El acento, el interés, la intensidad de una representación es probable que se separe de ella para pasar a otras representaciones originalmente no muy intensas, conectadas a la primera cadena asociativa” (p.117)⁸.

Para el caso del juego de los niños, proponemos que el desplazamiento se encuentra en dar gran importancia a la camioneta azul, por la cual se pelearon. Para Antonio en el segundo juego fue el hecho de lanzarse contra la construcción con gran excitación casi exponencial y en el tercer juego fue la excitación venida de la destrucción de las casas de “ladrillo”. Como si desearan canalizar un exceso de energía hacia el juego venida de una imagen impactante que se encontraría latente en su inconsciente.

⁷ Traducción de la autora de este texto.

⁸ Traducción de la autora de este texto.

La consideración de la representabilidad: que es el hecho de poner en escena lo que no está presente, en este caso Antonio y Leonor se sirvieron de los juguetes y del juego mismo para intentar representar un evento violento, que posiblemente era el secreto del padre.

Diez (2011) propone que el juego es "un dispositivo productor de imágenes que trabaja tejiendo y borrando, haciendo aparecer y desaparecer particularmente su propia imagen" (p.160)⁹. Es por este medio que el niño puede entonces mostrarnos imágenes no alucinatorias en donde según Freud (1907/1993) inviste grandes cantidades de afecto "y tiende a apuntalar sus objetos y situaciones imaginadas en cosas palpables y visibles del mundo real" (p.128).

La *elaboración secundaria* sería el momento en el que nosotros los acogedores, o terapeutas en el caso del contexto clínico de consulta, acompañamos con palabras su actividad lúdica mientras que el niño la construye, o cuando al final de esta, hacemos la reconstrucción de la "historia" de su juego. Esto para darle sentido y coherencia a su actividad lúdica, para que tome consciencia de su construcción y eventualmente, aprenda a asociar sus pensamientos o sentimientos a sus acciones y a simbolizarlas por medio del lenguaje hablado.

Después de construir un "relato del juego" en analogía al del sueño, nos faltarían las asociaciones del paciente para descubrir el contenido latente. Para este caso particular, vamos a reflexionarlo de la manera siguiente.

Contenido latente

Para analizar este contenido, me gustaría mencionar que, particularmente en nuestro LAEP, nosotros realizamos una reunión después del tiempo de acogida, durante unos quince minutos para intercambiar sobre nuestras transferencias, contratransferencias y nuestras observaciones. Las hipótesis presentadas a continuación están inspiradas

⁹ Traducción de la autora de este texto.

por estos intercambios, en conjunto con mi propuesta de la trasposición del método de la interpretación de los sueños a la interpretación del juego.

En primer lugar, considero que en este caso estos juegos terminan siendo más bien "juegos de angustia" (por su analogía con los sueños de angustia), pues los tres son "interrumpidos" debido a una emoción fuerte. A propósito de las pesadillas, César y Sara Botella (2007) proponen que estas son "una defensa contra el riesgo de la no-representación" (p.60)¹⁰ y también que "tienen la función de continente de una angustia no representada [...]" (p.63)¹¹.

En segundo lugar, tomo en cuenta que la historia del accidente que nos contó el padre influyó la construcción de sus juegos, pues transmitía a los niños su ansiedad, su experiencia de desvalimiento (Freud, 1992/1926). Situación que probablemente los niños tomaron en cuenta para representar su propia angustia: para entender lo que le preocupaba al padre.

En segundo lugar, deseamos reflexionar sobre los roles de la transferencia y la contratransferencia:

Por la transferencia podemos remarcar que los niños tuvieron confianza en nosotros y en el LAEP para desarrollar sus juegos. Por otro lado, pareciera que el padre de Antonio y Leonor nos visitó porque necesitaba compartir este evento traumático, para hablarlo y así ser contenido en su emoción, pues ya conocía el funcionamiento de nuestro LAEP.

Por la contratransferencia me gustaría mencionar: para el primer juego de la camioneta azul pegando la puerta del garaje, me hizo pensar en la figuración de la escena primaria para Leonor, los celos porque los padres estén encerrados en su habitación. Sin embargo, había algo que insistía y que tenía un importante contenido de angustia: ¿Es posible que Leonor figurara el accidente por medio de una camioneta que pega en las puertas del garaje?

¹⁰ Traducción de la autora de este texto.

¹¹ Traducción de la autora de este texto.

En el segundo, Antonio insistía en destruir la construcción de los módulos de espuma y se lanzaba cada vez con más fuerza sobre la pelota. La imagen violenta en este juego y que fue responsable de su interrupción, fue transmitida por las palabras de su padre “¡Te vas a romper el cráneo!”. ¿Es posible simbolizar el accidente en el propio cuerpo que intenta representar un camión que destruye una construcción a gran velocidad?

En el tercer juego, ellos aceptaron mis intervenciones sobre el cuento de los tres cochinitos, aunque pienso que el hecho de decirme que las casas estaban hechas de ladrillo fue una manera de defenderse de mi intervención al mismo tiempo. En un principio la imagen de la pieza que “sangra” porque el lobo la lastimó y después la imagen de las casas de ladrillo me dieron una sensación extraña, pues en el cuento original es esta casa que protege a los cochinitos y precisamente gracias a ella no logra lastimarlos. En nuestro juego parecía que era el representante de una cierta violencia pues para destruir una casa de ladrillos, no es suficiente soplar, hay que golpear. ¿Es posible que un lobo que destruye las casas de ladrillos represente la angustia de la muerte?

En todo caso, estos juegos, en conjunto con la historia del padre nos sorprendieron. Marie-Helène Malandrin (2023), una de las fundadoras de la *Maison Verte*, nos mencionó en una reunión de Lugares de Acogida de Niños y Padres la importancia de dejarse sorprender, ya que es en la sorpresa, en la insistencia donde podemos encontrar el síntoma, o donde podemos encontrar algo que el niño o su padre desea comunicarnos.

Los niños insistían en algo que les intrigaba, que se preguntaban, algo que probablemente escucharon en el discurso del padre, o notaron al observarlo diferente, angustiado.

Precisamente Gisèle Chaboudez (2019) propone que los niños en sus sueños se preguntan sobre el Otro y es posible pensar que hay una intervención del Otro en el deseo a cumplir en su sueño. El deseo del Otro “es cuestionado a través de una privación o una petición. Se manifiesta en los intervalos de su discurso, de sus actos,

en su enunciación que constantemente suscita en el niño la pregunta de qué es lo que el Otro quiere más allá de lo que él pide “(p.113)¹².

Asimismo, este juego nos muestra la capacidad creativa de estos hermanos. Frente al secreto de su padre, ellos se defienden de la “no-representación” con sus historias fantásticas puestas en escena en su actividad lúdica. Ellos tienen la impresión de crear “omnipotentemente” (Winnicott, 1971/2008) una realidad que puede ayudarles a contener su angustia, transmitida por su padre. Humphreys (2017) propone que los instantes que nos impactan, que no podemos contener como en el caso de este juego: “constituyen un espacio de creación y de libertad donde el afecto inventa nuevas formas de manifestación en el encuentro de otro” (p.145)¹³.

Conclusiones

En el LAEP existen diferentes maneras de acoger el material que las familias nos traen. En efecto nuestra función como acogedores es de contener las situaciones, las vivencias que los niños y padres nos puedan transmitir. La manera de hacer esto es el hecho de hacer circular el lenguaje, es decir, estimular a las personas a que nos hablen y a que simbolicen sus angustias por medio de la palabra, como lo hicimos con el padre de Antonio y Leonor.

Dolto (1985/2009) propone para el caso específico del niño en la *Maison Verte*:

“Es necesario entrar en comunicación con el niño con respecto a su deseo, y si se da esta circunstancia, abrir el mundo de palabras, un mundo de representación, un mundo de lenguaje, un mundo de vocabulario, un mundo de promesas de futuro placer” (p.263)¹⁴.

La manera de hacer esto, a mi parecer, es de establecer un vínculo de confianza con el niño, de invitarlo a jugar y a partir de esto, podemos interpretar o contener al niño

¹² Traducción de la autora de este texto.

¹³ Traducción de la autora de este texto.

¹⁴ Traducción de la autora de este texto.

por medio del lenguaje, si es necesario gracias a la información que los padres nos puedan aportar sobre la historia de sus hijos, su familia o sus relaciones con estos.

El método de la interpretación de los sueños me parece una herramienta fundamental para conocer y reconocer el lenguaje arcaico del niño en su actividad lúdica. Asimismo, este método puede mostrarse útil en otro tipo de trabajo clínico con el niño pequeño como lo es la consulta privada o la observación psicológica en guarderías. Finalmente nos permite reflexionar respecto del juego desde una nueva perspectiva y puede llevarnos a nuevas líneas de investigación del inconsciente en el tratamiento clínico con los niños.

Recibido: 03/2023

Aprobado: 30/05/23

Referencias

Botella, C. et Botella, S. (2007). *La figurabilité psychique*. París: Éditions in press.

Chaboudez, G. (2019). *L'équation des rêves*. Francia: Érès.

Recuperado de: <https://doi-org.ezproxy.u-París.fr/10.3917/eres.chabo.2019.01>

Diez, V. (2011). Le jeu chez l'enfant comme lecture et figuration d'un invisible. *Recherches en psychanalyse*, n°12, pp158-168.

Recuperado de: DOI : <https://doi.org/10.3917/rep.012.0158>

Dolto, F. (2009). La Maison Verte. En Dolto, C. (Ed.), *Une Psychanalyse dans la Cité, L'aventure de la Maison Verte* (pp. 318-337). Francia: Gallimard (Obra original publicada en 1985).

Freud, A. (1968). *L'enfant dans la psychanalyse*. Francia: Éditions Gallimard.

Freud, S. (2010). *L'interprétation du rêve*. Francia: Points Essais. (Obra original publicada en 1900).

Freud, S. (1993). El creador literario y el fantaseo. En J. L. Etcheverry (Traduc.), *Obras Completas: Sigmund Freud* (Vol. 9, pp. 123-137) Buenos Aires: Amorrortu. (Obra original publicada en 1907).

Freud, S. (1981). Au-delà du Principe du plaisir. En Freud, S. *Essais de Psychanalyse* (pp. 42-115). Francia: Editions Payot. (Obra original publicada en 1920).

Freud, S. (1992). Inhibición, Síntoma y Angustia. En J. L. Etcheverry (Traduc.), *Obras Completas: Sigmund Freud* (Vol. 20, pp. 71-165) Buenos Aires: Amorrortu. (Obra original publicada en 1926).

Humphreys, D. (2017). Mouvements transférentiels dans l'accueil de l'enfant de moins de 4 ans et de ses parents: La permanente réinvention de la clinique. *Dialogue*, N°215, pp. 139-150. Obtenido de: DOI:10.3917/dia.215.0139

Klein, M. (2005). Les principes psychologiques de l'analyse des jeunes enfants. *Psychanalyse d'enfants* (pp.31-48). París: Petite Bibliothèque Payot. (Obra original publicado en 1947).

Malandrin, M.-H. (4 de febrero de 2023). *Discusión sobre el trabajo en los Lugares de Acogida para Niños y Padres* [Reunión de grupo A]. Carrefour de la Maison Verte. París, Francia.

Nágera, H. (1985). *Desarrollo de la Teoría de los Sueños en la Obra de Freud*. Buenos Aires, Argentina: Paidós.

Laplanche, J.; Pontalis, J.-B. (1990). *Vocabulaire de la Psychanalyse*. París: PUF. (Obra original publicada en 1967).

Winnicott, D. (2008). *Realidad y Juego*. España: Gedisa Editorial. (Obra original publicada en 1971).